



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA

CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE FEIRA DE SANTANA
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS

PLANO DE TRABALHO

Acordo entre o *Corpus Histórico do Português Tycho Brahe*
(www.tycho.iel.unicamp.br) e *CE-DOHS – Corpus Eletrônico de*
Documentos Históricos do Sertão (www.uefs.br/cedohs)

2019-2023

É objeto deste Convênio entre a Universidade do Estadual de Feira de Santana (UEFS) e a Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP) instituir a mútua cooperação entre projetos parceiros: o projeto *Corpus Histórico do Português Tycho Brahe* (www.tycho.iel.unicamp.br), desenvolvido no Instituto de Estudos da Linguagem (IEL) da Unicamp, e o projeto *CE-DOHS – Corpus Eletrônico de Documentos Históricos do Sertão* (www.uefs.br/cedohs), desenvolvido no Núcleo de Estudo em Língua Portuguesa (NELP) do Departamento de Letras e Artes da UEFS.

O referido Convênio – que se justifica pela importância de construir *Corpora* eletrônicos de um amplo conjunto de textos históricos, representativos do português brasileiro, e pela necessidade de aperfeiçoamento de novas tecnologias de processamento de texto – atende ao que está estabelecido no *Termo Aditivo ao Convênio Guarda-Chuva*, firmado entre a UNICAMP e a UEFS, anexo a este *Plano de Trabalho*.

Rua Sérgio Buarque de Holanda, 571 – Cidade Universitária - Campinas - SP - CEP 13083-859 -
Fone: (019) 3521-1512 Fax: (019) 3521-1968





UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA

A UEFS é uma instituição pública, gratuita, mantida pelo Governo do Estado da Bahia, com ampla inserção regional, localizada na BR 116, Km 03, *Campus* Universitário, Feira de Santana - BA CEP: 44031-460 (endereço Eletrônico: bcuefs@uefs.br; telefone: 75-3161-8004; fax: 75-3161-8003).

O CE-DOHS, financiado pela FAPESB (5566/2010), tem uma grande equipe, composta 28 integrantes, entre doutores, mestres e estudantes de Graduação e de Pós-Graduação:

Doutores	Zenaide de Oliveira Novais Carneiro (UEFS) (Coordenadora) Mariana Fagundes de Oliveira Lacerda (UEFS) (Vice-coordenadora) Charlotte Marie Chambelland Galves (UNICAMP) Maria Clara Paixão de Sousa (USP) Pablo Faria (UNICAMP) Afrânio Gonçalves Barbosa (UFRJ) Emília Helena Portella Monteiro de Souza (UFBA) Norma Lucia Fernandes de Almeida (UEFS) Silvana Silva de Farias Araujo (UEFS) Norma da Silva Lopes (UNEB)
Mestres	Janaína Mascarenhas (UEFS) Lorena Rosa Santos (UEFS) Marinalda Freitas Valentim (UEFS) Rejane Cristine Santana Cunha (UEFS)
Estudantes de Graduação	Emília Carneiro (UEFS) João Victor Knoth (UEFS) Lara Cardoso (UEFS) Victória Araújo

Rua Sérgio Buarque de Holanda, 571 – Cidade Universitária - Campinas - SP - CEP 13083-859 -
Fone: (019) 3521-1512 Fax: (019) 3521-1968





UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA

Estudantes de Pós-Graduação / Mestrado	Elaine Brandão Santos (UEFS) Elane Santos e Santos (UEFS) Gutemberg Barbosa (UEFS) Igor Leal (UNICAMP) Maiara Lemos (UEFS) Rosana Brito (UEFS) Wellington de Jesus (UEFS)
Estudantes de Pós-Graduação / Doutorado	Adilson Silva de Jesus (UFBA) Huda da Silva Santiago (UEFS/UFBA) Priscila Tuy Batista (USP) Rui Marcos Moura (UEFS) Shirley Guedes (UNICAMP)

Quadro 1: Equipe de trabalho do projeto CE-DOHS.

O projeto conta hoje com mais de 1.000 documentos (sobretudo cartas), do século XIX ao século XX, em versão eletrônica.

O CE-DOHS está em plena expansão, em breve sendo disponibilizados, no site, documentos dos séculos XVII e XVIII. A seguir, estão listados os nove subprojetos de *corpora* em andamento:

Subprojeto 1: Aplicação de técnicas de anotação linguística e web-semântica no CE-DOHS

Coordenadora: Priscila Tuy.

Doutoranda (USP) e Mestra (UEFS).

Sob a orientação de Maria Clara Paixão de Sousa (USP).

Subprojeto 2: Elaboração de ferramentas computacionais (E-Corp e outras), para construção e uso do CE-DOHS

Coordenador: Igor Leal (UEFS).

Rua Sérgio Buarque de Holanda, 571 – Cidade Universitária - Campinas - SP - CEP 13083-859 -
Fone: (019) 3521-1512 Fax: (019) 3521-1968





UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA

Sob a orientação de Pablo Faria (UNICAMP).

Subprojeto 3: Um corpus para os seiscentos (a partir de 1617). Documentos escritos por brasileiros: família Vieira Ravasco e outros contemporâneos

Coordenadores: Lara Cardoso (UEFS) e João Victor Knoth (UEFS).
Sob a orientação de Zenaide de Oliveira Novais Carneiro (UEFS) e Mariana de Oliveira Fagundes Lacerda (UEFS).

Subprojeto 4: Recuando ao Século XVIII: documentos privados da Feira do Capuame (1729-1830) e do Sobrado do Brejo Seco (1755-1830)

Coordenadores: Adilson Silva de Jesus, Elaine Brandão Santos, Rui Marcos Moura e Wellington de Jesus.

Sob a orientação de Emília Helena Portella Monteiro de Souza (UFBA), Mariana Fagundes de Oliveira Lacerda (UEFS) e Zenaide de Oliveira Novais Carneiro (UEFS).

Subprojeto 5: Projeto temático: documentos escritos por mãos inábeis

Coordenadora: Huda da Silva Santiago (Doutoranda-UFBA).

Colaboradores: Elane Santos (Mestranda UEFS)

Gutemberg Barbosa (Mestrando UEFS)

Janaína Mascarenhas (Mestre UEFS)

Lorena Rosa (Mestre UEFS)

Maiara Lemos (Mestranda UEFS)

Marinalda Freitas (Mestre UEFS)

Rosana Brito (Mestranda UEFS)

Sob a orientação de Afrânio Gonçalves Barbosa (UFRJ), Mariana Fagundes de Oliveira Lacerda (UEFS) e Zenaide de Oliveira Novais Carneiro (UEFS).

Subprojeto 6: Inserção do indígena no mundo da escrita

Coordenadores: Zenaide de Oliveira Novais Carneiro (UEFS), Mariana Fagundes de Oliveira Lacerda (UEFS), Rejane Cristine Santana Cunha (UEFS).

Subprojeto 7: Anotação morfológica e sintática de acervos do CE-DOHS: parceria com o Corpus Histórico do Português Tycho Brahe (UNICAMP)

Coordenadora: Shirley Guedes.

Doutoranda (UNICAMP) e Mestra (UEFS).

Sob a orientação de Charlotte Galves (UNICAMP).

Subprojeto 8: Anotação morfológica e sintática de bancos com amostras orais: português popular do sertão baiano e da cidade de Salvador

Coordenadoras: Silvana Silva de Farias Araujo (UEFS), Norma Lucia Fernandes

Rua Sérgio Buarque de Holanda, 571 – Cidade Universitária - Campinas - SP - CEP 13083-859 -
Fone: (019) 3521-1512 Fax: (019) 3521-1968





UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA

de Almeida e Norma da Silva Lopes (UNEB).

Subprojeto 9: Refinando os corpora: separação por normas; níveis de escolaridade; regiões; rural/urbano; séculos/décadas; gêneros textuais.

Coordenadores: Lorena Rosa (Mestre UEFS), Maiara Lemos (Mestranda UEFS), Rosana Brito (Mestranda UEFS), Shirley Guedes (Doutoranda UNICAMP).
Sob a orientação de Mariana de Oliveira Fagundes Lacerda (UEFS) e Zenaide de Oliveira Novais Carneiro (UEFS).

Quadro 2: Subprojetos de *corpora* em andamento do projeto CE-DOHS.

Serão, portanto, nos próximos quatro anos (tempo em que durar o novo convênio UEFS-UNICAMP), incorporados ao CE-DOHS documentos de natureza diversa, inclusive aqueles que representam a vida cotidiana de pessoas nada ou pouco letradas, como as *Cartas de mãos cândidas do sertão baiano*, de Santiago (2012), mãos que têm sido chamadas de “inábeis” (MARQUILHAS, 2000).

Atendendo às normas do Núcleo de Inovação Tecnológica (NIT) da UEFS, o nome do CE-DOHS/UEFS será citado, no *Corpus Histórico do Português Tycho Brahe / CTB-Brasil* (www.tycho.iel.unicamp.br), em cada acervo/documento disponibilizado na referida página, como resultado do presente convênio. Esse é o modelo de citação:

Cartas de brasileiros cultos (CE-DOHS-UEFS/TYCHO-IEL-UNICAMP)

Quadro 3: Modelo de citação do CE-DOHS no site do CTB-Brasil.

Rua Sérgio Buarque de Holanda, 571 – Cidade Universitária - Campinas - SP - CEP 13083-859 -
Fone: (019) 3521-1512 Fax: (019) 3521-1968





UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA

O presente convênio garante também co-autoria aos pesquisadores do CE-DOHS em publicações de livros e coletâneas sobre os *corpora* envolvidos nesta parceria UEFS-UNICAMP.

Para o desenvolvimento das atividades previstas neste Plano de Trabalho, com vigência de quatro anos (a partir de sua assinatura) – que inclui a realização de oficinas internas, a serem realizadas anualmente, ora na UNICAMP, ora na UEFS –, elaborou-se o seguinte cronograma simplificado, ano a ano:

Atividade	Ano 1	Ano 2	Ano 3	Ano 4
Edição eletrônica de textos	X	X	X	X
Anotação morfológica e sintática de textos	X	X	X	X
Estudo linguístico	X	X	X	X
Oficinas internas	X	X	X	X

Quadro 4: Cronograma de atividades previstas no presente convênio.

Para a realização das oficinas internas, os recursos para custear viagem, estadia e alimentação provirão de recursos de projetos financiados em ambas as partes.

Rua Sérgio Buarque de Holanda, 571 – Cidade Universitária – Campinas – SP – CEP 13083-859 -
Fone: (019) 3521-1512 Fax: (019) 3521-1968



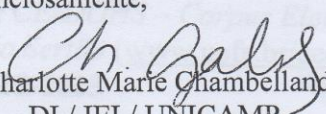


UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA

Ao final da cooperação acadêmica, será entregue um Relatório de Gestão, com uma avaliação conjunta do trabalho realizado.

Como executora do *Termo Aditivo* ao qual se aplica este *Plano de Trabalho*, assino o presente, apresentando minhas cordiais saudações acadêmicas.

Atenciosamente,


Prof^a. Dr^a. Charlotte Marie Chambelland Galves
DL/ IEL/ UNICAMP

